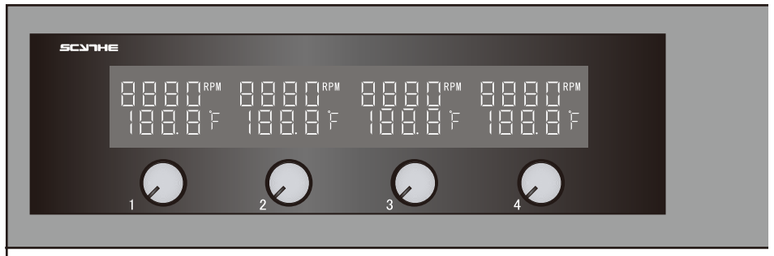
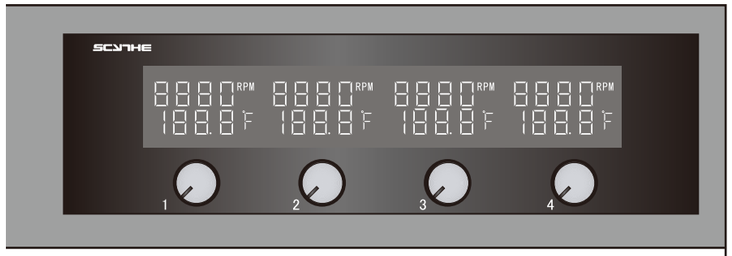
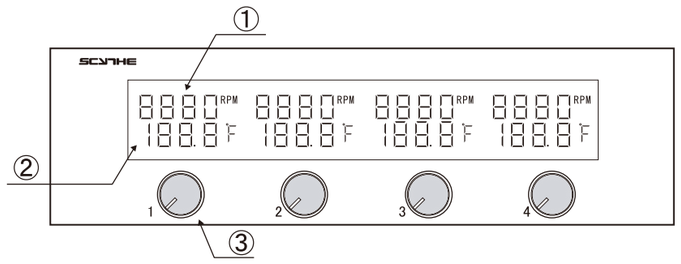


KAZE MASTER II



【前面図】[Front View / Vue avant / Vorderansicht / Vista Delantera / Вид спереди]



Japanese
①ファン回転数表示
②温度表示(摂氏/華氏)
③ファン回転数コントロールツマミ(押し込み式)
④設定切り替えディップスイッチ
⑤センサーケーブル取り付けコネクタ
⑥パワーコネクタ
⑦ファンケーブル取り付けコネクタ
⑧ビープスピーカー

English
①Fan RPM Indicator
②Temperature Indicator (Celsius / Fahrenheit)
③Fan RPM Control Knob
④Dipswitch for settings
⑤Connector for Sensor Cable
⑥Power Connector
⑦Connector for Fan Cable
⑧Beep Speaker

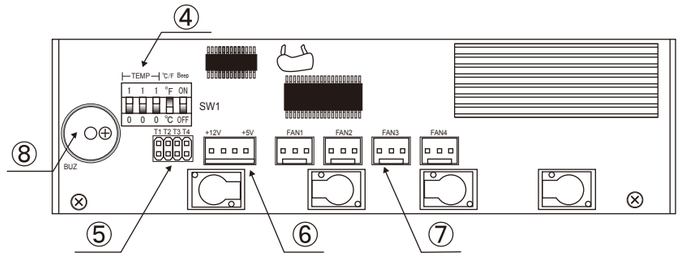
Français
①Indicateur vitesse de rotation du ventilateur
②Indicateur température (Celsius / Fahrenheit)
③Molette de commande de la vitesse de rotation du ventilateur
④Dipswitch à paramétrer
⑤Connecteur du câble de la sonde du capteur
⑥Connecteur d'alimentation
⑦Connecteur du câble du ventilateur
⑧Bip du signal sonore

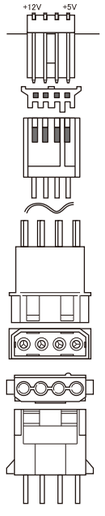
Deutsch
①Lüfterdrehzahlanzeige
②Temperaturanzeige (Celsius / Fahrenheit)
③Lüfterdrehzahlregler
④DIP-Schalter zur Festlegung der Einstellungen
⑤Buchse für Sensorkabel
⑥Stromanschluss
⑦Buchse für Lüfterkabel
⑧Beep-Lautsprecher

Español
①Indicador de velocidad del ventilador
②Indicador de temperatura (Celsius / Fahrenheit)
③Perilla de control de RPM del ventilador
④Interruptor DIP para ajustes
⑤Conectador para el cable del sensor
⑥Conectador de alimentación
⑦Conectador para el cable del ventilador
⑧Altavoz de sonido

Русский
①Индикатор скорости вращения
②Индикатор температуры (Цельсий / Фаренгейт)
③Ручка управления скорости вращения
④DIP-переключатель для настроек
⑤Разъем для сенсорного кабеля
⑥Разъем питания
⑦Разъем для вентиляторного кабеля
⑧Сигнальный динамик

【基板配置】[PCB Top View / Schéma de la plaque PCB / PCB Ansicht / Diagrama de la placa PCB / Схема подключений]





パワーコネクタ /
Power Connector /
Connecteur d'alimentation /
Stromkabelanschluss /
Conector de alimentación /
Разъем питания

電源ユニットへ /
To Power Supply /
Vers l'alimentation /
Zum Netzteil /
Al suministro de energía /
К блоку питания

Japanese
本製品をご使用する場合、必ずパワーコネクタを装着し電源ユニットより電源を供給された状態で行ってください。
※誤った向きで差し込まれますと、発火の原因になりますので、必ず正しい向きを確認の上、差し込んでください。

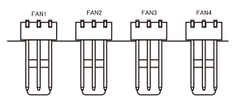
English
Please make sure to connect the power connector and obtain the power from the power supply unit before starting to use this product.
※Wrong connection could cause a possible fire risk, so please connect the cables properly.

Français
Il est nécessaire de connecter le connecteur d'alimentation à la source d'alimentation avant d'utiliser ce produit.
※Une mauvaise connexion peut entraîner un risque d'incendie, veillez donc à connecter les câbles correctement.

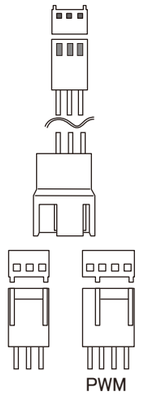
Deutsch
Bitte vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel angesteckt ist und das eine dauerhafte Stromversorgung zum Netzteil besteht, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.
※Falscher Anschluss der Kabel kann zu Brandgefahr führen, weshalb wir Sie bitten die Kabel richtig anzuschließen.

Español
Asegúrese de conectar el conector de alimentación y de obtener la energía proveniente de la unidad de suministro de energía antes de utilizar este producto.
※La conexión errónea podría ocasionar un posible riesgo de incendio, así que conecte correctamente los cables.

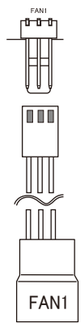
Русский
Перед началом эксплуатации данного продукта, пожалуйста удостоверьтесь, что разъем питания соединен с блоком питания.
※Неправильное подключение может вызвать возгорание. Пожалуйста, будьте предельно внимательны при подключении.



ファンケーブル取り付けコネクタ /
Fan Cable Connector /
Connecteur du câble de ventilateur /
Lüfterkabelanschluss /
Conector para el cable del ventilador /
Разъем для вентиляторного кабеля



ファンコネクタへ /
To Fan Connector /
Vers le connecteur du ventilateur /
Lüfteranschluss /
Al conector del ventilador /
К разъему вентилятора



Japanese
回転センサー付ファン(3ピン)をご使用ください。またPWM対応ファン(4ピン)をご使用する場合、ファンコン側の電圧調整で回転をコントロールする為、ファン自体のPWM機能はご利用出来ません。
基盤に書かれているシルクスクリーンと同じ文字(FAN1、FAN2、FAN3、FAN4)が書かれているケーブルを接続してください。

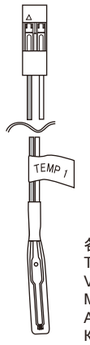
English
Please use fans with sensor cables (3-Pin) with this product. When connecting a PWM fan cable (4-Pin), fan speed is adjusted by the voltage from the fan controller unit. Hence, the mentioned specification of the fan speed may not be observed (PWM feature is not available when used with the fan controller).
Connect the fan cable with the corresponding letters printed (FAN1, FAN2, FAN3, FAN4) to the fan connector on the unit as shown in the image.

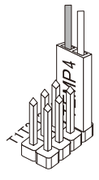
Français
Veuillez utiliser un ventilateur équipé d'un câble de sonde (à 3 broches) avec ce produit. En cas de connexion du ventilateur par câble PWM (à 4 broches), la vitesse du ventilateur sera réglée en fonction de la tension de l'unité de commande du ventilateur. Il est par conséquent possible que la vitesse spécifiée du ventilateur ne soit pas respectée (la fonction PWM n'est pas disponible lorsque l'unité de commande du ventilateur est utilisée.)
Connectez la sonde marquée par les lettres correspondantes (FAN1, FAN2, FAN3, FAN4).

Deutsch
Bitte verwenden Sie Lüfter mit einem Drehzahlsensor (3-Pin). Beim Anschließen eines PWM-Lüfters (4-Pin) wird die Drehgeschwindigkeit durch die Spannung der Lüftersteuerung geregelt. Daher ist es möglich, dass beim Anschließen eines PWM-Lüfters die Spezifikationen des Lüfters beeinträchtigt werden können. (PWM Funktion kann nicht genutzt werden.)
Verbinden sie die Lüfter mit den entsprechenden Anschlüssen (FAN1, FAN2, FAN3, FAN4) auf der Einheit, wie im Bild gezeigt.

Español
Utilice el ventilador con el cable del sensor (3-Pines) con este producto. Al conectar el cable del ventilador PWM (4-Pines), la velocidad del ventilador se ajusta por medio del voltaje proveniente de la unidad del controlador del ventilador. De ahí que, las especificaciones mencionadas de la velocidad del ventilador no se toman en cuenta (La función PWM no se encuentra disponible al utilizarse con el controlador del ventilador).
Conecte el cable del ventilador con las letras correspondientes impresas (FAN1, FAN2, FAN3, FAN4) en el conector del ventilador en la unidad como se muestra en la imagen.

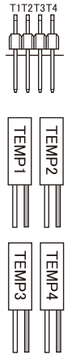
Русский
Пожалуйста, используйте с данным продуктом вентилятор с сенсором скорости вращения (3-штырьковый разъем). При подключении вентилятора с ШИМ-функцией (4-штырьковый разъем) скорость вращения регулируется напряжением от панели управления. Поэтому существует вероятность искажения характеристик ШИМ-вентилятора при подключении. (ШИМ-функция не доступна при регулировании через панель управления.)
Подсоедините вентиляторный кабель с надписью "FAN1, FAN2, FAN3, FAN4" к разъему для вентиляторного кабеля на устройстве, как это показано на рисунке.





センサーケーブル取り付けコネクタ /
Connector for Sensor Cable /
Connecteur du câble de la sonde /
Sensorkabelanschluss /
Conector para el cable del sensor /
Разъем для сенсорного кабеля

各種計測する機器へ /
To Measuring Object /
Vers l'objet de mesure /
Messung am Objekt /
Al objeto de medición /
К источнику тепла



Japanese
基盤にシルクスクリーンでT1～T4と書かれていますので、T1をTEMP1へ、T2をTEMP2へ、T3をTEMP3へ、T4をTEMP4へ接続してください。

English
Connect the sensor with the corresponding letters printed ("TEMP1" to "T1", "TEMP2" to "T2", "TEMP3" to "T3", "TEMP4" to "T4").

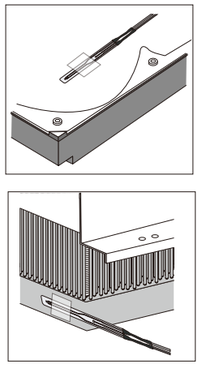
Français
Connectez la sonde marquée par les lettres correspondantes ("TEMP1" vers "T1", "TEMP2" vers "T2", "TEMP3" vers "T3", "TEMP4" vers "T4").

Deutsch
Die Sensorkabelanschlüsse sind mit T1, T2, T3 und T4 beschriftet. Schließen Sie die Sensorkabel mit der Kennzeichnung TEMP1 an T1, TEMP2 an T2, TEMP3 an T3 und TEMP4 an T4 an.

Español
Conecte el sensor con las letras correspondientes impresas ("TEMP1" en "T1", "TEMP2" en "T2", "TEMP3" en "T3", "TEMP4" en "T4").

Русский
Подсоедините кабеля с надписями"TEMP1, TEMP2, TEMP3, TEMP4" к разъемам "T1,T2,T3,T4" соответственно.

温度センサーケーブル取り付け例 /
Example of Temperature Module Attachment /
Exemple de fixation du module de température /
Beispiel für die Anbringung der Sensorkabel /
Ejemplo de colocación del módulo de temperatura /
Пример крепления температурного сенсора



Japanese
注意：温度センサーをCPUとCPUクーラー(ヒートシンク)の間に挟まないでください。CPUの冷却能力が著しく低下し、機器を破損する恐れがあります。

English
Caution: Please do NOT place the temperature sensor between the CPU and the heatsink as it could cause damage to the CPU or other installed devices in your PC.

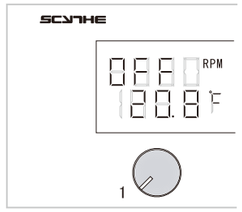
Français
Attention : Veuillez NE PAS placer la sonde de température entre l'UC et le dissipateur thermique car ceci abîmerait l'UC ou les autres éléments installés sur votre PC.

Deutsch
Achtung : Bitte befestigen Sie das Temperatursensorkabel NICHT zwischen CPU und Kühlkörper, weil dies zu Schäden an CPU oder anderen Komponenten führen könnte.

Español
Precaución : NO coloque el sensor de temperatura entre el CPU y el disipador de calor ya que ocasionaría daños en el CPU o en otros dispositivos instalados en su PC.

Русский
Внимание : Пожалуйста, НЕ устанавливайте температурный сенсор между подошвой кулера и процессором, так как это может привести к повреждениям процессора или других компонентов.

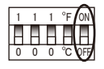
ファン停止機能 / Stopping of the Fan / Arrêt du ventilateur / Ausschalten des Lüfters / Cómo detener el ventilador / Отключение вентилятора



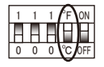
Japanese
左に回し切るとファンの電源がOFFになり、VFD画面が『OFF』表示に変わります。
English
Turn the knob counter-clockwise all the way to stop the fan. The VFD display indicates "OFF".
Français
Tourner la molette jusqu'au bout dans le sens antihoraire pour arrêter le ventilateur. L'ecran VFD affiche "OFF".
Deutsch
Drehen Sie den Regler bis zum Anschlag nach links (gegen den Uhrzeigersinn), um den Lüfter auszuschalten. Auf dem VFD-Display wird "OFF" angezeigt.
Español
Gire la perilla en sentido contrario al de las manecillas del reloj completamente para detener el ventilador. La pantalla VFD indica "DESACTIVADO".
Русский
Чтобы обесточить вентилятор, поверните ручку управления до упора против часовой стрелки(влево). На ВФ-дисплее высветится „OFF“.

切り替えディップスイッチ設定方法 / Setting the Dipswitch / Paramétrage du Dipswitch / Einstellmöglichkeiten des DIP-Schalters / Ajuste del interruptor DIP / Настройка DIP-переключателя

基本設定
Default Settings / Paramètres par défaut / Standardeinstellung / Ajustes predeterminados / Заводские настройки



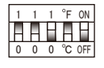
BEEP ON/OFF



華氏(Fahrenheit)
摂氏(Celsius)

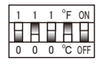
警告音温度設定
Alarm Temperature setting / Paramètre de température d'alarme / Einstellung des Temperaturalarms / Ajuste de alarma de temperatura / Настройка температурного порога

55℃



75℃

60℃



80℃

65℃

85℃

70℃

90℃

液晶表示
Display / Affichage / VFD-Anzeige / Pantalla / Дисплей

摂氏
Celsius

華氏
Fahrenheit

Japanese
基板上のディップスイッチで摂氏華氏の変更、BEEPのON/OFF、警告温度設定が可能です。
English
By using the Dipswitch, it's possible to choose between Celsius and Fahrenheit display, alarm ON/OFF, and setting of the alarm temperature.
Français
Le passage de l'affichage des Celsius aux Fahrenheit, le passage de l'alarme éteinte à allumée et les paramètres de température de l'alarme sont disponibles.
Deutsch
Mit dem DIP-Schalter ist es möglich, zwischen Grad Celsius und Grad Fahrenheit umzuschalten, den Alarm aus- oder einzuschalten sowie die Alarmtemperatur einzustellen.
Español
Está disponible el cambio de visualización de temperatura entre Celsius y Fahrenheit, así como también el cambio de alarma entre ACTIVADA/DESACTIVADA y los ajustes de alarma de temperatura.
Русский
Настройка температурного порога, переключение Цельсий-Фаренгейт, сигнал сбоя ВКЛ/ВЫКЛ (ON/OFF).

エラー警告機能 / Error Detecting Alarm Feature / Alarme de détection de dysfonctionnement / Störungsalarm-Funktion / Error al detectar la función de alarma / Функция звукового оповещения сбоя

Japanese
下記事柄が起きた場合、警告(アラーム)音が発生します。
設定温度を超えた場合→温度表示が点滅しアラーム音がなり、異常発熱した箇所が点滅します。※
※設定温度を超えた場合、接続しているファンの回転数が最大回転数で動作します。(設定温度以下になったら、自動的に回転数が戻ります。)
ファンが壊れた場合→回転数表示が0表示し点滅しアラーム音がなり、異常動作した箇所が点滅します。
English
The alarm will work as below:
When the set temperature is exceeded, the corresponding temperature display will start flashing and the alarm will sound. ※
※When the measured temperature exceeds the set temperature, the connected fan will run at maximum speed. (Should the measured temperature reach below the set temperature afterwards, the fan RPM will switch back.)
When the connected fan fails, the RPM will show as "0" with the display flashing and the alarm sounding.
Français
L'alarme fonctionnera comme suit:
Lorsque la température du conduit excèdera le paramétrage du dipswitch, l'alarme se mettra en route et l'affichage du canal clignotera.※
※Si la température mesurée dépasse la température réglée, le ventilateur connecté tournera à pleine puissance. (Si après cela la température mesurée descend sous la température réglée, la vitesse de rotation du ventilateur reviendra à la normale.)
Lorsque le ventilateur connecté est en panne, la vitesse de rotation affiche "0" et l'affichage du canal clignote.
Deutsch
Der Alarm wird in folgenden Fällen aktiviert:
Wenn die eingestellte Temperatur überschritten wird, beginnt die entsprechende Temperaturanzeige zu blinken und ein Alarmsignal ertönt.※
※Überschreitet die gemessene Temperatur den voreingestellten Wert, läuft der Lüfter mit Maximaldrehzahl. (fällt die gemessene Temperatur anschließend wieder unter den voreingestellten Wert, passt sich die Lüfterdrehzahl entsprechend an.)
Bei defektem Lüfter wird als Lüfterdrehzahl der Wert 0 angezeigt, die Anzeige beginnt zu blinken und ein Alarmsignal ertönt.
Español
La alarma funcionará de la siguiente manera:
Cuando el canal haya excedido la temperatura establecida en los ajustes del interruptor DIP, se activará la alarma mostrando el canal parpadeando en la pantalla.※
※Si la temperatura medida supera a la temperatura establecida, el ventilador conectado funcionará a máxima velocidad. (Si, posteriormente, la temperatura medida es inferior a la temperatura establecida, las RPM del ventilador volverán a cambiar.)
Cuando el ventilador conectado presente fallos, las RPM se mostrarán como "0" con el canal parpadeando en la pantalla.
Русский
Сигнал сбоя сработает:
Если температура превысит установленные на DIP-переключателе температурный порог, то включится сигнал оповещения с мигающим дисплеем.※
※Если измеряемая температура превысит установленное значение, то подключенный вентилятор начнет вращаться на полную мощность. (Если после этого измеряемая температура спадет ниже установленного значения, то скорость вращения нормализуется)
Если подключенный вентилятор выйдет из строя, то начнет мигать дисплей и скорость вращения будет равна "0".

アラーム音ミュート(消音)機能 / Alarm Sound with Mute Feature / Alarme dotée d'une mise en sourdine / Stummschaltung (Mute-Funktion) des Alarms / Sonido de la alarma con función para silenciar / Сигнал оповещения с возможностью отключения

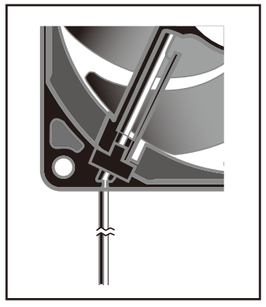
警告音を無くすには・・・ / How to Shut Down the Alarm Sound / Mise en sourdine de l'alarme / Um den Alarm stumm zu schalten... / Cómo apagar el sonido de la alarma / Отключить сигнал сбоя

Japanese
●ディップスイッチをOFFにすることにより無音状態に出来ます。
●一時的にアラーム音を消したい場合は、ファン回転数コントロールツマミを左に回して電力供給を『OFF』にすれば、そのチャンネル部分に限りミュート(消音)状態になります。
English
●The alarm can be muted by turning the dipswitch to the OFF position.
●By turning the fan speed counter-clockwise (to 0), the alarm of the specified fan channel will be turned off temporarily.
Français
●L'alarme peut être coupée en tournant le commutateur DIP sur la position ARRÊT (OFF).
●Tourner la molette de vitesse du ventilateur de le sens antihoraire (jusqu'à 0) pour interrompre temporairement l'alarme du canal du ventilateur spécifié.
Deutsch
●Lautlosbetrieb ist möglich, wenn der DIP-Schalter in die Position Off gebracht wird.
●Um den Alarm temporär stumm zu schalten, drehen Sie den Drehzahlregler nach links. Somit schalten Sie die Stromversorgung des entsprechenden Kanals aus und der Alarmton wird temporär stumm geschaltet.
Español
●La alarma puede silenciarse colocando el interruptor en la posición OFF.
●Al cambiar la velocidad del ventilador en sentido contrario al de las manecillas del reloj (al nivel 0), la alarma del canal del ventilador especificado se apagará temporalmente.
Русский
●Чтобы отключить функцию сигнала сбоя, достаточно сдвинуть переключатель на DIP-переключателе в позицию OFF.
●Для временного отключения сигнала сбоя, поверните ручку управления скорости вращения влево. Таким образом прерывается снабжение питанием соответствующего канала и сигнал сбоя будет временно отключен.

低電圧起動機能 / Low Voltage Start Up Feature / Fonction de tension de démarrage faible / Start bei Niedrigspannung / Función de inicio a bajo voltaje / Старт при низком вольтаже

Japanese
3.7V～12Vまで広範囲に回転数を調整することが可能です。起動電圧が不足し、ファンが回転しない場合はエラー警告機能が働きます。ファン回転数コントロールツマミを調整することにより、ファンが正常に起動すればエラー警告機能は解除されます。
※通電したままファンが回転していない状態で放置しますと、発火の原因となる場合がございます。必ず、ファンが正常に回転しているか、もしくはファン停止機能が働いている状態にしてください。
English
The unit can adjust the voltage from 3.7V - 12V. When the start-up voltage is not sufficient and the fan cannot start, the alarm will sound. By turning up the fan speed adjustment knob the fan can start, and the alarm will turn off.
※Please do not leave the fan inactive while there is power supplied to it as this can cause damage to the fan or a possible fire. Please make sure either the fan is in operation mode or the fan stop feature is in effect.
Français
L'appareil peut ajuster la tension de 3,7V à 12V. Lorsque la tension de démarrage est insuffisante et que le ventilateur ne peut pas démarrer, l'alarme retentit. L'alarme s'éteint lorsque la molette de réglage de la vitesse du ventilateur est tournée dans le sens horaire et que le ventilateur peut démarrer.
※Ne pas laisser le ventilateur dans une position immobile lorsqu'il est alimenté, à cause du risque d'incendie ou d'endommagement du ventilateur. Assurez-vous que le ventilateur est opérationnel ou que la fonction d'arrêt du ventilateur est activée.
Deutsch
Die Drehzahl kann im Bereich 3,7V-12V eingestellt werden. Falls nicht genügend Spannung vorhanden ist und der Lüfter nicht gestartet werden kann, wird ein Alarm ausgelöst. Erhöhen Sie die Spannung indem Sie den Regler nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen. Der Lüfter wird ordnungsgemäß gestartet und der Alarm schaltet sich aus.
※Bitte halten Sie einen an die Lüftersteuerung angeschlossenen Lüfter nicht im laufenden Betrieb an, da sonst Beschädigungen des Lüfters bzw. der Lüftersteuerung sowie eine lokale Brandentwicklung nicht ausgeschlossen werden können. Stellen Sie daher sicher, dass der Lüfter ordnungsgemäß funktioniert bzw. über die Lüftersteuerung ausgeschaltet ist.
Español
La unidad puede ajustar el voltaje desde 3.7V - 12V. Cuando el voltaje de inicio no es suficiente y el ventilador no puede iniciar, la alarma sonará. Al subir la perilla de ajuste de velocidad del ventilador y el ventilador puede iniciar, entonces la alarma se desactivará.
※No deje el ventilador sin movimiento mientras se suministra energía al ventilador ya que puede ocasionar que el ventilador se averíe o posibles incendios. Asegúrese de que el ventilador se encuentre ya sea en el modo de operación o que tenga efecto la función de parada del ventilador.
Русский
Продукт позволяет регулировать скорость вращения вентилятора вольтажом в диапазоне 3,7 В-12 В. В случае нехватки напряжения для старта вентилятора, сработает сигнал сбоя. Поверните ручку управления вправо(по часовой стрелке) для достижения нужного напряжения, после этого вентилятор запустится и сигнал сбоя будет отключен.
※Если вентилятор при включенном питании не вращается, существует опасность его воспламенения. Пожалуйста, удостоверьтесь, что вентилятор работает исправно или же отключен.

注意 / Caution / Attention / Achtung / Precaución / Внимание



Japanese
2線(回転センサーが省略されている)仕様のファンを接続した場合、回転数が検知出来ず故障と判断され、正常にお使い頂くことが出来ません。必ず回転センサー付き3ピン、もしくはPWM対応4ピン仕様のファンをお使いください。
English
Please use fans with 3-pin (with fan speed sensor) or 4-pin (PWM) connectors with this product as other type of fans may be detected as a malfunction by the product.
Français
Veuillez utiliser un ventilateur à 3 broches (avec sonde de vitesse du ventilateur) ou à 4 broches (à modulation de largeur d'impulsion) avec cet appareil. En effet, tout autre type de ventilateur risque d'être détecté par l'appareil comme s'il s'agissait d'un dysfonctionnement.
Deutsch
Bitte verwenden Sie Lüfter mit einem 3-Pin (mit Lüfterdrehzahlsensor) oder 4-Pin (PWM) Anschluss, andernfalls werden diese möglicherweise als defekt durch dieses Produkt eingestuft.
Español
Utilice un ventilador con 3 pines (con sensor de velocidad del ventilador) o 4 pines (PWM) con este producto ya que podría detectarse que otro tipo de ventiladores funcionan incorrectamente.
Русский
Пожалуйста, используйте вентиляторы с 3-штырьковым (с сенсором скорости вращения) или 4-штырьковым (с ШИМ функцией) разъемом, в противном случае продукт вероятно определит вентилятор как неработоспособный.

Japanese
※ジャンパースイッチの切り替えは、必ず電源を切った状態で行ってください。
English
※When performing the jumper switch exchange, please make sure to operate it while the power is turned off.
Français
※Lorsque vous déplacez le commutateur de cavalier, assurez-vous que l'appareil est hors tension.
Deutsch
※Stecken Sie nur dann die Jumper um, wenn der Strom ausgeschaltet ist!
Español
※Al cambiar el interruptor tipo jumper, asegúrese de operarlo mientras la alimentación se encuentra desactivada
Русский
※Пожалуйста, переставляйте перемычку только при отключенном питании!